



## **Translatorium - program mentoringowy dla tłumaczy**

2023-06-14

**Kraków - Miasto Literatury UNESCO, Centrum Badań Przekładoznawczych UJ i Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury zapraszają do udziału w programie mentoringowym Translatorium, adresowanym do osób zainteresowanych tłumaczeniem literatury, które mają na swoim koncie nie więcej niż jeden opublikowany przekład dzieła literackiego. Nabór trwa do 15 października.**

W trzeciej edycji swój warsztat będą mogli doskonalić młodzi tłumacze literatury z języków: chińskiego (literatura tajwańska), hiszpańskiego, ukraińskiego i włoskiego na polski. Projekt ma charakter mentoringu: przez sześć miesięcy każda z zakwalifikowanych osób będzie pracować nad przekładem z języka obcego na polski pod okiem doświadczonego tłumacza.

W trzeciej edycji Translatorium mentorami będzie czworo tłumaczy o uznanym dorobku: Katarzyna Sarek (język chiński), Carlos Marrodán Casas (język hiszpański), Katarzyna Kotyńska (język ukraiński) i Tomasz Kwiecień (język włoski).

### **Zakres programu:**

Indywidualna praca z mentorem nad konkretnymi tekstami, które nie były dotąd tłumaczone. Konsultacje mogą się odbywać na żywo bądź online, w rytmie uzgodnionym z mentorem – ok. 5-10 godzin w miesiącu.

Poznawanie rynku i środowiska. Zajęcia weekendowe, organizowane przez Centrum Badań Przekładoznawczych UJ oraz Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury, o tym, jak zacząć na rynku przekładów literackich, o zasadach działania rynku wydawniczego i jego instytucjach oraz o podstawach prawa autorskiego dla tłumaczy.

Rezultatem pracy w ramach programu ma być tekst o objętości około 1 arkusza wydawniczego. Szczegóły każdego z projektów zostaną ustalone przez adeptów z mentorem.

### **Harmonogram programu:**

- indywidualna praca z mentorem: 1 stycznia – 30 czerwca 2024 r.
- luty/marzec: jednorazowe zajęcia weekendowe w Krakowie
- udział w Festiwalu Miłosza 2024 (fakultatywnie)
- udział w Festiwalu Conrada 2024 podsumowanie programu i prezentacja pracy przekładowej m.in. studentom Centrum Badań Przekładoznawczych UJ.

### **Rekrutacja:**

- termin nadsyłania zgłoszeń: 15 października br.
- rozmowy kwalifikacyjne z wybranymi kandydatami: 20 listopada – 3 grudnia br.
- ogłoszenie wyników: początek grudnia br.

### **Zgłoszenie powinno zawierać:**

- krótki przekład tekstu literackiego, który do tej pory nie był tłumaczony na język polski,



**Magiczny  
Kraków**

o objętości około 18 000 znaków ze spacjami (może to być tekst prozatorski, esej lub cykl wierszy) z języka chińskiego (literatura tajwańska), hiszpańskiego, ukraińskiego lub włoskiego

- oryginał przetłumaczonego tekstu
- CV
- list motywacyjny.

Zgłoszenia należy przysłać na adres: [translatorium@miastoliteratury.pl](mailto:translatorium@miastoliteratury.pl)

### **Koszty:**

- udział w programie jest bezpłatny
- uczestnicy sami pokrywają koszty podróży i zakwaterowania związane z realizacją programu.

Regulamin Translatorium dostępny jest [tutaj](#).

Organizatorami programu mentoringowego Translatorium są KBF – operator programu Kraków – Miasto Literatury UNESCO, Centrum Badań Przekładoznawczych Uniwersytetu Jagiellońskiego, Stowarzyszenie Tłumaczy Literatury oraz Narodowe Muzeum Literatury Tajwańskiej, Instytut Cervantesa i Włoski Instytut Kultury w Krakowie.